

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 129 [i.e. 130]

Artikel: Po réirè avoué hlou quié chè erijôn tozò zòèno = Méditation souriante...
pour ceux qui se croient toujours jeunes !

Autor: Claudy des Briesses
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244845>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Po réirè avoué hlou quié ché crijôn tozò zôèno

Egno d'aï 80 an è rôteno choein :

Le tsaôn dè la rouâ yè dô yâzo mi louén quié dèvan.

È yan fét ôna môtâ quié existâvè pâ tanqu'ôra.

Yé djiôp arèhâ dè tsampèyè lo car, fét pâ mi dè ca
dè tchioûja, y èmòdè to lè j'an mi vécto.

Crijo quié po reintrâ pè lè mijôn, lè màrtsè di j'èssèlir
chôn tozò mi hâtè.

È hlo journal èhréijôn tozò mi prén ; fiâvo, po gâgniè
hlo papir !

Chèrvè pâ mi dè prèziè ein òdrè, le môndo prèzôn
qu'a côtelion, ôn comprein pâ mi rein.

Crijo quié po fèrè lè dra, prèinjôn pâ mi lè mèjôrè,
ôn è charâ dè to lè lâ.

Lè zôèno chôn pâ mi comein n'iran nô, ou mîm'âzo
chôn ôncò dè gamein.

Pèr côntrè hlou quié chôn d'ôn an a me, chôn ouéro
mi viò quié yo.

L'âtre zor yè rècôntrâ ôna maréïna ; yè h'ènouâye
tèlamein elieu quié m'a pâ piè rècogniôp.

Rôtenâvo a chein ouéc matén ein fajein la touèlèta
è yé troâ quié mimamein lo mériou bàliè pâ mi dè
zèintè j'éimâzè comein souèssant'an dèvan ôra !

30.10.2004

traduction Claudy des Briesses
(patois de Chermignon, Valais)

Méditation souriante

Pour ceux qui se croient toujours jeunes !

*J'ai cueilli mes 80 ans dernièrement et j'y pense souvent :
Ainsi le coin de la rue est deux fois plus loin qu'avant.*

Et ils ont ajouté une montée que je n'avais pas remarquée !

*J'ai dû cesser de courir après le bus parce qu'il démarre
bien plus vite qu'avant.*

*Je crois qu'on fait les marches d'escaliers bien plus hautes
que dans le temps.*

*Et avez-vous remarqué les petits caractères que les journaux
se sont mis à employer ?*

*Cela ne sert à rien aux gens de parler clairement, tout le
monde parle si bas qu'on ne comprend quasi rien !*

*On vous fait des vêtements si serrés, surtout à la taille et
aux hanches que c'en est désagréable !*

*Les jeunes gens eux-mêmes ont changé, ils sont bien
plus jeunes que quand j'avais leur âge.*

*Et d'un autre côté, les gens de mon âge sont bien plus
vieux que moi !*

*L'autre jour, je suis tombé sur une vieille connaissance :
Elle avait tellement vieilli qu'elle ne me reconnaissait pas !*

*Je réfléchissais à tout cela en faisant ma toilette ce matin.
Je trouve qu'ils ne font plus d'aussi bons miroirs qu'il y a
soixante ans !*

Auteur inconnu